

---

# euphoria

**Español**

**Creado por**  
Sam Levinson

**EPISODE 2.04**

**"You Who Cannot See, Think of Those Who Can"**

En la fiesta de cumpleaños de Maddy, las relaciones se celebran y cuestionan. Jules recurre a Elliot en busca de consejo. Cal hace un viaje por el camino de la memoria.

**Escrito por:**  
Sam Levinson

**Dirección:**  
Sam Levinson

**Emisión:**  
30.01.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Miembros del reparto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Alanna Ubach	...	Suze
Paula Marshall	...	Marsha
Henry Eikenberry	...	Derek
Zak Steiner	...	Aaron
Nick Blood	...	Gus
Chloe Cherry	...	Faye
Yukon Clement	...	Theo
Minka Kelly	...	Samantha
Tyler Chase	...	Custer
Bruce Wexler	...	Robert
Sophia Rose Wilson	...	BB
Labrinth	...	Gospel Singer
Herman Jackson	...	Organist
Lafayette R. Dorsey	...	Minister
Fernando Belo	...	Theo's Dad
Saxon Anderson	...	Outskirts Bartender
Veronica Taylor	...	Bobbi
Michael Hilow	...	Clerk
Eric Barron	...	Skinny Guy
Coco Lloyd	...	Tammy
Elise Luthman	...	Sandy
Elle Alexander	...	Molly
Winter Bassett	...	Stacey

1

00:00:06,798 --> 00:00:09,426  
Cuando Cal estaba  
en último año...

2

00:00:09,509 --> 00:00:11,386  
Buenos días, mierdecilla.

3

00:00:12,679 --> 00:00:14,305  
Sí...

4

00:00:14,389 --> 00:00:16,933  
No, te daré tu merecido.

5

00:00:17,016 --> 00:00:19,936  
Sí, bueno... ponte el  
sostén y las panties.

6

00:00:21,020 --> 00:00:23,231  
De acuerdo, llegaré en 10.

7

00:00:23,314 --> 00:00:26,025  
Pasaba todos los días  
con su mejor amigo Derek.

8

00:01:00,602 --> 00:01:02,729  
Vamos! No se detengan!

9

00:01:04,355 --> 00:01:07,275  
Muévanse, hijos de  
puta! Muévete, Cal!

10

00:01:07,358 --> 00:01:09,944  
Sigue! Sigue, Cal!

11

00:01:34,302 --> 00:01:35,804  
Fabuloso.

12

00:02:04,415 --> 00:02:06,751  
Hola, ¿qué tal?

13

00:02:12,131 --> 00:02:15,093  
¿Quieres una malteada?

14

00:02:29,440 --> 00:02:32,026  
Lo mejor de su  
relación con Derek

15

00:02:32,110 --> 00:02:34,028  
era que podían hablar por horas

16

00:02:34,112 --> 00:02:36,656  
de deportes, chicas, la vida.

17

00:02:36,739 --> 00:02:39,909  
Lo que fuera. No importaba.

18

00:02:42,120 --> 00:02:44,455  
O solo podían estar en silencio.

19

00:02:45,665 --> 00:02:47,292  
Eran muy cercanos.

20

00:02:47,375 --> 00:02:49,460  
Lo disfrutaban.

21

00:03:06,060 --> 00:03:09,105  
- Avanza.  
- ¿Qué?

22

00:03:10,732 --> 00:03:11,983  
Ah.

23

00:03:12,066 --> 00:03:13,818  
Conoció a Marsha de tercer año.

24

00:03:19,240 --> 00:03:21,409  
- ¿Qué?  
- Nada.

25

00:03:26,456 --> 00:03:28,583  
Marsha. Marsha, basta.

26

00:03:31,294 --> 00:03:34,672  
Marsha... voy a  
morderte el pie, basta.

27

00:03:34,756 --> 00:03:36,466  
Vamos.

28

00:03:36,549 --> 00:03:38,635  
- Estoy conduciendo.  
- Lo sé.

29

00:03:38,718 --> 00:03:40,678  
Es peligroso.

30

00:03:45,975 --> 00:03:47,060  
Aah...

31

00:03:48,728 --> 00:03:50,146  
Marsha tenía más experiencia

32

00:03:50,229 --> 00:03:52,065  
que cualquier chica  
que hubiera conocido.

33

00:03:53,566 --> 00:03:55,735  
Y aunque no siempre

se sentía cómodo,

34

00:03:55,818 --> 00:03:57,612  
estaba agradecido  
por llevarlo al límite.

35

00:04:03,076 --> 00:04:06,329  
Me... me vengo.

36

00:04:09,499 --> 00:04:10,416  
Aah.

37

00:04:10,500 --> 00:04:12,168  
Ansiaba contarle a Derek.

38

00:04:12,251 --> 00:04:14,462  
Y luego me  
desabrochó el pantalón,

39

00:04:14,545 --> 00:04:16,005  
y solo lo hizo.

40

00:04:16,089 --> 00:04:17,257  
¿Te gustó?

41

00:04:17,340 --> 00:04:18,591  
Claro que sí.

42

00:04:18,675 --> 00:04:20,176  
¿Y a ella...

43

00:04:20,259 --> 00:04:25,056  
le gusta... eh, a ella  
le gusta muy adentro?

44

00:04:25,139 --> 00:04:28,935

- Sí.

- Ay, genial.

45

00:04:29,018 --> 00:04:31,396

- ¿Dónde terminaste?

- ¿Dónde crees?

46

00:04:32,438 --> 00:04:35,066

- ¿Y se lo tragó?

- Sí.

47

00:04:35,149 --> 00:04:37,694

- Guau, amigo. Ah...

- Sí.

48

00:04:37,777 --> 00:04:43,282

- Entonces, ¿vale la pena? Sí.

- Sí, sí.

49

00:04:44,075 --> 00:04:45,075

Eso creo.

50

00:04:53,835 --> 00:04:55,878

Derek, vete a tu casa.

51

00:04:55,962 --> 00:04:59,298

Eh... sí, te veré luego.

52

00:04:59,382 --> 00:05:01,342

Buenas noches, Sr. Jacobs.

53

00:05:06,764 --> 00:05:08,725

- Arriba.

- Ya voy.

54

00:05:08,808 --> 00:05:09,934

Ahora mismo.

55

00:05:10,018 --> 00:05:11,728  
No me siento bien.

56

00:05:11,811 --> 00:05:13,646  
Parecías estar bien.

57

00:05:17,108 --> 00:05:18,735  
La cena está servida.

58

00:05:28,036 --> 00:05:29,454  
Oh, mierda.

59

00:05:31,873 --> 00:05:34,334  
Bueno, eh...

60

00:05:36,794 --> 00:05:39,130  
Conocí a una chica.

61

00:05:39,213 --> 00:05:40,590  
Y también Derek.

62

00:05:40,673 --> 00:05:43,968  
- Hola. Adelante.  
- Hola!

63

00:05:54,228 --> 00:05:56,564  
Tengo una idea.

64

00:05:56,647 --> 00:05:59,442  
- ¿Qué haces, hermano?  
- Ay, por Dios.

65

00:05:59,525 --> 00:06:01,527  
¿Qué haces, Derek?



66  
00:06:01,611 --> 00:06:03,029  
Nademos!

67  
00:06:03,112 --> 00:06:05,323  
- Sí, hagámoslo.  
- ¿En serio?

68  
00:06:05,406 --> 00:06:06,616  
Vamos!

69  
00:06:07,867 --> 00:06:08,867  
- Vamos!  
- Espera!

70  
00:06:18,086 --> 00:06:19,087  
Uu!

71  
00:06:34,977 --> 00:06:38,189  
- Diviértanse, chicos.  
- Buen chico.

72  
00:06:41,901 --> 00:06:43,736  
Marsha... ¿qué haces?

73  
00:06:45,321 --> 00:06:47,990  
Oh...

74  
00:06:48,074 --> 00:06:51,953  
Oh... lo siento tanto.

75  
00:06:57,208 --> 00:07:00,461  
Y de la nada... se  
volvió en algo regular.

76  
00:07:14,809 --> 00:07:16,811  
Marsha le decía

lo que le gustaba,

77

00:07:16,894 --> 00:07:18,980  
y eventualmente,  
se volvió un experto.

78

00:07:24,485 --> 00:07:25,653  
Ay, por Dios.

79

00:07:28,781 --> 00:07:31,284  
- ¿Por qué sonríes?  
- Eso fue increíble.

80

00:07:31,367 --> 00:07:34,328  
- ¿Tanto te gusta?  
- Sí.

81

00:07:35,496 --> 00:07:36,622  
También me gusta.

82

00:07:36,706 --> 00:07:38,416  
¿Quieres que lo haga otra vez?

83

00:07:38,499 --> 00:07:39,917  
Por favor.

84

00:07:41,085 --> 00:07:42,837  
Le gustaba demasiado.

85

00:07:42,920 --> 00:07:45,715  
De hecho, solo pensaba en eso.

86

00:07:45,798 --> 00:07:47,425  
- ¿En serio?  
- Me encanta.

87

00:07:47,508 --> 00:07:49,886  
Ah, no sé, me  
gustan las mujeres,

88

00:07:49,969 --> 00:07:52,805  
pero no me las comería.

89

00:08:14,368 --> 00:08:17,330  
No como coños. Gané.

90

00:08:30,468 --> 00:08:31,677  
Cal iría a Duke,

91

00:08:31,761 --> 00:08:35,181  
y Derek a la escuela  
estatal del oeste.

92

00:08:35,264 --> 00:08:39,101  
Cuando el verano  
termina, la vida comienza.

93

00:08:39,185 --> 00:08:41,062  
- Salud.  
- Salud.

94

00:08:53,366 --> 00:08:55,743  
Derek insistió en que  
fueran a celebrar...

95

00:08:55,826 --> 00:08:57,411  
solo ellos dos.

96

00:08:57,495 --> 00:09:00,456  
Escucha, conozco un  
lugar donde nos servirán.

97

00:09:00,539 --> 00:09:02,333

Ve por la 27.

98

00:09:14,887 --> 00:09:17,473  
Uuh!

99

00:09:20,351 --> 00:09:22,353  
CERVEZA - BILLAR - BAILE

100

00:09:36,659 --> 00:09:37,827  
Ven.

101

00:09:42,331 --> 00:09:43,666  
Toma.

102

00:09:43,749 --> 00:09:45,042  
¿Cómo estás, amigo?

103

00:09:45,126 --> 00:09:46,460  
Bien, ¿ustedes qué tal?

104

00:09:46,544 --> 00:09:48,421  
Puedes darnos... dos  
tequilas, ¿por favor?

105

00:09:48,504 --> 00:09:49,504  
Gracias.

106

00:09:51,591 --> 00:09:53,175  
Carajo.

107

00:09:54,760 --> 00:09:56,429  
Bien, aquí tienen, chicos.

108

00:09:56,512 --> 00:09:57,847  
Gracias.

109

00:09:57,930 --> 00:10:00,057  
Sabía que nos servirían aquí.

110

00:10:02,018 --> 00:10:03,686  
Queremos dos más.

111

00:10:03,769 --> 00:10:05,855  
- Enseguida.  
- De hecho... que sean cuatro.

112

00:10:05,938 --> 00:10:07,023  
Gracias, amigo.

113

00:10:09,358 --> 00:10:10,609  
Aquí tienen, chicos.

114

00:10:10,693 --> 00:10:12,820  
- Hasta el fondo.  
- De acuerdo.

115

00:10:14,905 --> 00:10:17,199  
- ¿Listo? El que sigue.  
- Carajo.

116

00:12:45,264 --> 00:12:46,474  
Hola.

117

00:12:48,225 --> 00:12:49,518  
Hola, bebé.

118

00:12:52,897 --> 00:12:54,190  
¿Qué sucede?

119

00:12:57,693 --> 00:12:58,944  
¿Qué?

120  
00:13:02,156 --> 00:13:03,324  
¿Estás segura?

121  
00:13:04,074 --> 00:13:05,367  
Mm...

122  
00:13:06,744 --> 00:13:08,746  
¿Estás segura del resultado?

123  
00:13:13,834 --> 00:13:15,127  
Hazte otra.

124  
00:13:18,923 --> 00:13:20,216  
Tres.

125  
00:13:21,175 --> 00:13:22,551  
¿Te hiciste tres?

126  
00:13:27,223 --> 00:13:28,516  
Sí.

127  
00:13:31,644 --> 00:13:34,355  
Sí... claro que sí.

128  
00:13:38,651 --> 00:13:39,902  
De acuerdo.

129  
00:13:43,656 --> 00:13:45,366  
Te veo pronto.

130  
00:13:48,619 --> 00:13:50,371  
También te amo.

131  
00:14:22,278 --> 00:14:24,738  
EUFORIA

132  
00:16:31,615 --> 00:16:32,825  
¿Rue?

133  
00:16:34,034 --> 00:16:35,661  
¿Estás drogada?

134  
00:16:35,744 --> 00:16:37,204  
Ay, mierda.

135  
00:16:37,287 --> 00:16:40,624  
¿Estuvo aquí todo el  
tiempo o acaba de llegar?

136  
00:16:43,752 --> 00:16:45,170  
Pues...

137  
00:16:47,172 --> 00:16:48,590  
Como un entrañable personaje

138  
00:16:48,674 --> 00:16:50,092  
que muchas personas siguen,

139  
00:16:50,175 --> 00:16:51,927  
siento cierta responsabilidad

140  
00:16:52,010 --> 00:16:53,512  
de tomar buenas decisiones.

141  
00:16:54,430 --> 00:16:55,514  
Pero recaí.

142  
00:17:03,564 --> 00:17:05,190  
Seamos justos, al principio dije

143

00:17:05,274 --> 00:17:07,693  
que no tenía intenciones  
de estar limpia,

144

00:17:07,776 --> 00:17:08,902  
pero entiendo.

145

00:17:08,986 --> 00:17:10,195  
Nuestro país es oscuro...

146

00:17:12,448 --> 00:17:14,241  
está jodido.

147

00:17:14,324 --> 00:17:17,453  
Las personas quieren  
encontrar esperanza...

148

00:17:21,165 --> 00:17:23,333  
- En algún lugar.  
- Donde sea.

149

00:17:26,211 --> 00:17:28,297  
Si no en la realidad...

150

00:17:28,380 --> 00:17:30,132  
en la televisión.

151

00:17:30,215 --> 00:17:33,385  
Desafortunadamente,  
no me interesa.

152

00:17:36,096 --> 00:17:37,765  
Pujaj! ¿Ely?

153

00:17:41,226 --> 00:17:43,645  
Ay, carajo. Lo siento,  
es del año pasado.



154

00:17:43,729 --> 00:17:44,730  
Lo siento.

155

00:17:46,231 --> 00:17:49,693  
"Cómo ocultar que  
se es un drogadicto".

156

00:17:51,445 --> 00:17:53,280  
Encontrar una droga de excusa.

157

00:17:53,363 --> 00:17:54,990  
No importa lo  
bien que lo oculten,

158

00:17:55,073 --> 00:17:56,617  
si toman drogas,  
los descubrirán.

159

00:17:56,700 --> 00:17:58,952  
Es inevitable, y cuando pase,

160

00:17:59,036 --> 00:18:01,413  
no querrán estar a la defensiva.

161

00:18:01,497 --> 00:18:05,876  
Créanme, nadie le cree a un  
adicto cuando lo descubren.

162

00:18:07,961 --> 00:18:12,174  
Así que lo primero  
es preparar el terreno.

163

00:18:12,257 --> 00:18:14,885  
- ¿Qué hay?  
- Esta película apesta.

164  
00:18:14,968 --> 00:18:16,178  
¿Cuál es?

165  
00:18:16,261 --> 00:18:18,514  
- No lo sé, es horrible.  
- Ay!

166  
00:18:18,597 --> 00:18:20,390  
Solo hay que verla.

167  
00:18:22,351 --> 00:18:23,685  
Ay, mierda.

168  
00:18:25,979 --> 00:18:27,815  
Empezaré a fumar yerba.

169  
00:18:33,111 --> 00:18:36,281  
¿Por qué empezarías  
a fumar yerba?

170  
00:18:36,365 --> 00:18:38,742  
Por ataques de pánico  
todos los putos días.

171  
00:18:42,204 --> 00:18:44,331  
Maldita egoísta.

172  
00:18:48,752 --> 00:18:50,045  
Gia.

173  
00:18:51,088 --> 00:18:52,088  
Gia!

174  
00:18:53,465 --> 00:18:55,717  
Gia, me ayuda con...

175

00:18:55,801 --> 00:18:57,719  
la ansiedad y los  
ataques de pánico,

176

00:18:57,803 --> 00:18:59,388  
No quiero hablar contigo, Rue.

177

00:19:00,514 --> 00:19:02,224  
Solo escúchame un segundo.

178

00:19:02,307 --> 00:19:03,642  
No quiero hablar contigo!

179

00:19:03,725 --> 00:19:05,519  
Gia! Para! ¿Qué te sucede?

180

00:19:05,602 --> 00:19:07,396  
¿Qué te sucede?

181

00:19:07,479 --> 00:19:09,982  
¿Qué carajos? Estás  
loca! No me empujes!

182

00:19:10,065 --> 00:19:12,234  
- ¿Qué te pasa?  
- Quítame las manos de encima!

183

00:19:12,317 --> 00:19:14,695  
No tienes una puta  
idea! No iba a hacerlo!

184

00:19:14,778 --> 00:19:16,613  
- Mentirosa!  
- ¿Soy una mentirosa?

185

00:19:16,697 --> 00:19:18,031

-Sí! -Pues voy a decirte algo!

186

00:19:18,115 --> 00:19:20,284  
No quiero saber nada  
de ti! No te importo!

187

00:19:20,367 --> 00:19:22,536  
No te importa nuestra  
mamá. No te importa!

188

00:19:22,619 --> 00:19:23,871  
No tienes un puta idea!

189

00:19:23,954 --> 00:19:25,789  
No iba a fumar yerba!  
Fue una idea! ¿Okey?

190

00:19:25,873 --> 00:19:27,708  
No debí decirte, porque  
pareces mi mamá.

191

00:19:27,791 --> 00:19:28,917  
- Púdrete!  
- No me toques!

192

00:19:29,001 --> 00:19:30,377  
Estás loca!

193

00:19:32,337 --> 00:19:34,381  
Ahora, lo que deben hacer

194

00:19:34,464 --> 00:19:36,091  
es hacerles dudar  
de su intuición.

195

00:19:36,174 --> 00:19:38,510  
Háganles sentir que

cualquier inquietud

196

00:19:38,594 --> 00:19:41,555  
es solo su ansiedad  
haciéndose presente.

197

00:19:44,850 --> 00:19:47,352  
Manipular.

198

00:19:47,436 --> 00:19:50,981  
Rue, cuando te drogas...

199

00:19:51,064 --> 00:19:55,319  
no es como cuando  
otras personas se drogan.

200

00:20:00,824 --> 00:20:02,868  
Es mejor que cometer suicidio.

201

00:20:05,120 --> 00:20:07,789  
A veces es en lo  
único que pienso.

202

00:20:08,749 --> 00:20:10,417  
Por eso lo hago, Gia.

203

00:20:11,543 --> 00:20:12,794  
¿Entiendes?

204

00:20:13,587 --> 00:20:15,047  
Escucha,

205

00:20:16,423 --> 00:20:19,635  
si quieres decirle  
a mamá, díselo...

206

00:20:19,718 --> 00:20:21,803  
pero no sé qué más puedo hacer.

207  
00:20:29,227 --> 00:20:30,395  
Rue...

208  
00:20:32,105 --> 00:20:33,982  
te amo...

209  
00:20:34,650 --> 00:20:37,277  
Por favor, prométeme

210  
00:20:37,361 --> 00:20:40,697  
que solo será yerba y nada más.

211  
00:20:50,999 --> 00:20:52,501  
Okey.

212  
00:20:54,378 --> 00:20:55,545  
Lo prometo.

213  
00:20:59,508 --> 00:21:02,511  
La próxima vez que pongas  
el pan en el refrigerador,

214  
00:21:02,594 --> 00:21:07,182  
y la leche en la alacena...  
tú tendrás una puta excusa.

215  
00:21:08,934 --> 00:21:10,060  
¿Rue?

216  
00:21:11,687 --> 00:21:13,480  
¿Estás drogada?

217  
00:21:14,147 --> 00:21:15,774

Pues...

218

00:21:15,857 --> 00:21:18,443  
Solo fumé un poco de yerba.

219

00:21:18,527 --> 00:21:19,945  
¿En serio?

220

00:21:20,028 --> 00:21:21,613  
Au!

221

00:21:21,697 --> 00:21:22,948  
Mierda.

222

00:21:23,740 --> 00:21:26,827  
Te alcanzo en un rato.

223

00:21:26,910 --> 00:21:29,371  
Y, fumé un poco de yerba,

224

00:21:29,454 --> 00:21:32,416  
y olvidé hablarte de  
alguien que conocí.

225

00:21:32,499 --> 00:21:35,210  
Con quien, por cierto,  
creo que te llevarás bien

226

00:21:35,293 --> 00:21:38,088  
cuando ya no estés  
enojada por lo que sea...

227

00:21:38,171 --> 00:21:39,548  
que estés enojada.

228

00:21:39,631 --> 00:21:41,299

No creo que me agrade.

229

00:21:41,383 --> 00:21:45,804

- ¿Por qué?

- Porque quiere cogerte.

230

00:21:45,887 --> 00:21:49,057

- ¿En serio crees eso?

- Sí, solo lo sé.

231

00:21:49,141 --> 00:21:50,684

No. Te juro

232

00:21:50,767 --> 00:21:53,145  
que no quiere cogirme para nada.

233

00:21:54,312 --> 00:21:55,647

Seguro.

234

00:21:57,774 --> 00:21:59,860

¿Quieres cogértela?

235

00:21:59,943 --> 00:22:02,529

- Ahora no.

- ¿Eres hetero?

236

00:22:02,612 --> 00:22:05,365

- Algo.

- ¿Eres gay?

237

00:22:05,449 --> 00:22:08,035

- Algo.

- ¿Eres bi?

238

00:22:08,118 --> 00:22:10,078

- No lo diría de esa forma.

- ¿De qué hablas?



239

00:22:10,162 --> 00:22:12,205  
¿Nunca antes has  
pensado en tu sexualidad?

240

00:22:12,289 --> 00:22:15,208  
No de una manera  
convencional, no.

241

00:22:15,292 --> 00:22:17,252  
¿Ustedes lo han  
hecho? Digo, coger.

242

00:22:17,336 --> 00:22:19,713  
Elliot, yo hago las  
putas preguntas.

243

00:22:19,796 --> 00:22:21,923  
- ¿Por qué evitas la pregunta?  
- Sí, Jules,

244

00:22:22,007 --> 00:22:24,092  
¿por qué evitas la pregunta?

245

00:22:24,176 --> 00:22:25,469  
¿Con cuántas chicas has estado?

246

00:22:25,552 --> 00:22:28,096  
Creo, técnicamente, tres.

247

00:22:28,180 --> 00:22:30,807  
- ¿Técnicamente?  
- Digo, técnicamente,

248

00:22:30,891 --> 00:22:34,102  
la primera chica fueron dos  
segundos. Fue vergonzoso.

249

00:22:34,186 --> 00:22:37,606  
Probablemente no  
cuenta. Ella no cuenta.

250

00:22:37,689 --> 00:22:39,316  
Bien, ¿con cuántos  
chicos has estado?

251

00:22:39,399 --> 00:22:42,069  
- Cuarenta y tres.  
- ¿Es en serio?

252

00:22:42,152 --> 00:22:43,695  
- Demonios.  
- Bromeo.

253

00:22:43,779 --> 00:22:44,922  
¿Con cuántos chicos has estado?

254

00:22:44,946 --> 00:22:47,657  
No va a responderte  
porque ella es una puta.

255

00:22:47,741 --> 00:22:48,909  
¿Una puta?

256

00:22:48,992 --> 00:22:50,786  
Zorra. Yo iba a decir zorra,

257

00:22:50,869 --> 00:22:51,953  
pero se me salió puta.

258

00:22:52,037 --> 00:22:53,437  
Pero ¿con cuántos  
chicos has estado?

259

00:22:53,497 --&gt; 00:22:56,333

Sabes, es una  
excelente pregunta, Jules.

260

00:22:56,416 --&gt; 00:22:58,335

- ¿Con cuántos chicos has estado?  
- Eh... No.

261

00:22:58,418 --&gt; 00:23:00,045

No es una excelente pregunta.

262

00:23:00,128 --&gt; 00:23:02,089

De hecho, es una  
pregunta irrelevante.

263

00:23:02,172 --&gt; 00:23:04,132

Porque ya no me interesan  
los hombres, así que...

264

00:23:04,216 --&gt; 00:23:05,967

¿Con cuántos hombres has estado

265

00:23:06,051 --&gt; 00:23:07,636

para ya no estar  
interesada en ellos?

266

00:23:07,719 --&gt; 00:23:12,724

- Hm.

- Eh, te lo diré si prometes no decirle a Rue.

267

00:23:12,808 --&gt; 00:23:14,434

¿Hablas en serio?

268

00:23:14,518 --&gt; 00:23:16,228

- Trato.

- ¿Qué carajos?

269

00:23:16,311 --> 00:23:17,604  
Está bien.

270

00:23:17,687 --> 00:23:20,941  
Guau! ¿Es en serio?

271

00:23:21,024 --> 00:23:22,859  
Es repugnante. Es  
una enorme cantidad

272

00:23:22,943 --> 00:23:24,444  
de hombres con  
los que has cogido.

273

00:23:24,528 --> 00:23:26,738  
- ¿Qué fue lo que dijo?  
- No, es...

274

00:23:26,822 --> 00:23:30,075  
- demasiado.  
- Oye, ¿en serio lo crees?

275

00:23:30,158 --> 00:23:32,452  
No... bromeo.

276

00:23:32,536 --> 00:23:34,371  
¿A quién le importa?  
Todas son unas monjas.

277

00:23:34,454 --> 00:23:35,747  
- ¿Monja?  
- Tú eres una.

278

00:23:35,831 --> 00:23:37,457  
- ¿Monja por qué?  
- Eres una chica trans

279

00:23:37,541 --> 00:23:40,043  
preguntándome  
si soy hetero o gay.

280

00:23:40,127 --> 00:23:43,380  
Pues, navego en un gran  
mundo hetero y binario...

281

00:23:43,463 --> 00:23:45,340  
No estás navegando  
en un hilo de Twitter.

282

00:23:45,423 --> 00:23:47,551  
- No sé qué significa esto.  
- ¿No entiendes?

283

00:23:47,634 --> 00:23:48,844  
La mayoría es hetero.

284

00:23:48,927 --> 00:23:50,804  
La mayoría de los trans  
no usan fajas, ¿cierto?

285

00:23:50,887 --> 00:23:52,514  
Sí, y la mayoría de  
los chicos no salen

286

00:23:52,597 --> 00:23:54,317  
con dos chicas a menos  
que quieran cogerlas.

287

00:23:54,349 --> 00:23:56,351  
No dije que quisiera  
cogerte o a Rue.

288

00:23:56,434 --> 00:23:58,228  
¿Quieres coger con Jules?

289

00:23:59,437 --> 00:24:01,189  
Eso es asqueroso.

290

00:24:01,273 --> 00:24:04,651  
No estoy aquí masturbándome  
para ver quién de las dos cae.

291

00:24:04,734 --> 00:24:07,404  
- ¿Entienden?  
- No me agradas.

292

00:24:07,487 --> 00:24:09,698  
- ¿Por qué?  
- Eres sarcástico,

293

00:24:09,781 --> 00:24:12,576  
- y no me gustan las personas sarcásticas.  
- ¿Y yo no soy sarcástica?

294

00:24:12,659 --> 00:24:14,661  
- No, eres lo opuesto.  
- Escucha,

295

00:24:14,744 --> 00:24:17,497  
he sido sarcástico porque  
me siento incómodo,

296

00:24:17,581 --> 00:24:20,667  
y las preguntas son  
muy hipócritas, ¿sabes?,

297

00:24:20,750 --> 00:24:22,419  
y en serio me agrada Rue.

298

00:24:22,502 --> 00:24:24,421  
Y aunque has cogido

299

00:24:24,504 --> 00:24:26,923  
con toda la galaxia,  
eres grandiosa.

300

00:24:27,007 --> 00:24:29,718  
¿De acuerdo? Y  
quiero ser tu amigo.

301

00:24:30,677 --> 00:24:32,804  
¿Crees que fue sarcástico?

302

00:24:36,433 --> 00:24:38,268  
Desafortunadamente, no.

303

00:24:41,396 --> 00:24:43,273  
- Vamos!  
- Vas muy rápido!

304

00:24:43,356 --> 00:24:46,443  
Anciana, vas muy lento.

305

00:24:46,526 --> 00:24:49,487  
- Voy lento por una razón!  
- Vamos!

306

00:24:54,034 --> 00:24:55,243  
Ay.

307

00:25:12,260 --> 00:25:13,511  
Jules!

308

00:25:17,015 --> 00:25:19,768  
Mierda. Mierda!

309

00:25:20,685 --> 00:25:22,771

Ah, maldita sea.

310

00:25:22,854 --> 00:25:25,690  
- Mierda.  
- Cuidate ese asma.

311

00:25:25,774 --> 00:25:27,859  
Sabes...

312

00:25:27,943 --> 00:25:29,736  
qué bueno que nos detuvimos.

313

00:25:29,819 --> 00:25:32,822  
- Mierda. Necesito...  
- Ay, pobre.

314

00:25:32,906 --> 00:25:34,241  
Algo de aire.

315

00:26:10,694 --> 00:26:12,320  
- ¿Esto te gusta?  
- Sí.

316

00:26:22,914 --> 00:26:25,083  
Lo más hermoso de drogarse

317

00:26:25,166 --> 00:26:27,377  
es que el tiempo  
deja de existir.

318

00:26:32,090 --> 00:26:34,175  
Puedes disfrutar de  
los buenos momentos

319

00:26:34,259 --> 00:26:36,386  
sin temer a que estos terminen.



320

00:27:09,336 --> 00:27:12,005  
¿Cuándo fue la última vez  
que jugaron verdad o reto?

321

00:27:16,968 --> 00:27:20,096  
Vice Presidente García,  
hola. Me llamo Lexi Howard.

322

00:27:20,180 --> 00:27:21,765  
Sí sé quién eres, Lexi.

323

00:27:21,848 --> 00:27:24,017  
Sí, lo siento, eso fue extraño.

324

00:27:24,100 --> 00:27:25,769  
Como sea. Escribí una obra,

325

00:27:25,852 --> 00:27:28,813  
y me pregunto si  
podría presentarla...

326

00:27:28,897 --> 00:27:32,275  
Después de lo que pasó  
con Cal en la tienda de Fezco,

327

00:27:32,359 --> 00:27:34,652  
Lexi descubrió  
que había una razón

328

00:27:34,736 --> 00:27:36,654  
por la que nunca  
intentó involucrarse.

329

00:27:37,864 --> 00:27:39,866  
Era una observadora.

330

00:27:39,949 --> 00:27:41,326  
Así era ella.

331  
00:27:44,412 --> 00:27:48,625  
A menudo imaginaba que  
sus padres no eran sus padres...

332  
00:27:48,708 --> 00:27:51,127  
que su hermana  
no era su hermana,

333  
00:27:51,211 --> 00:27:54,089  
y que su casa no era su casa.

334  
00:27:55,507 --> 00:27:57,467  
Que era como una película...

335  
00:27:57,550 --> 00:28:00,095  
Ya te dije, no prometí nada.

336  
00:28:00,178 --> 00:28:01,596  
Una que ella escribía.

337  
00:28:03,473 --> 00:28:05,517  
Quisiera mostrarte  
la foto del prostático.

338  
00:28:05,600 --> 00:28:06,935  
No tengo tiempo.

339  
00:28:07,018 --> 00:28:08,353  
¿Puedes traerme  
goma con nicotina?

340  
00:28:08,436 --> 00:28:10,605  
Rue Bennett viene  
45 minutos retrasada.

341

00:28:10,688 --> 00:28:11,689  
Encontró tráfico.

342

00:28:11,773 --> 00:28:12,649  
¿Puedes revisar la escena?

343

00:28:12,732 --> 00:28:14,067  
- Claro.  
- Gracias.

344

00:28:15,443 --> 00:28:17,153  
Suze no lleva su  
sortija de matrimonio.

345

00:28:17,237 --> 00:28:18,822  
- Bien, déjame revisarlo.  
- Claro.

346

00:28:20,657 --> 00:28:22,742  
Yo no lo mencioné.

347

00:28:22,826 --> 00:28:26,454  
Escucha, cada, cada día  
es igual. Es una locura!

348

00:28:26,538 --> 00:28:28,039  
Y corte!

349

00:28:28,123 --> 00:28:29,332  
Me llamo Lexi Howard.

350

00:28:29,416 --> 00:28:31,084  
Soy la directora,  
escritora y productora

351

00:28:31,167 --> 00:28:32,293  
de "Así es la vida".

352

00:28:33,962 --> 00:28:36,131  
EL DETRÁS DE CÁMARAS  
CON LEXI HOWARD

353

00:28:36,214 --> 00:28:39,259  
Es la historia de una  
chica de 16 años... Bah!

354

00:28:39,342 --> 00:28:41,302  
La historia sobre  
una chica de 16 años,

355

00:28:41,386 --> 00:28:46,015  
Grace, que vive a la  
sombra de su hermana Hallie.

356

00:28:46,099 --> 00:28:47,308  
Más zorra.

357

00:28:48,101 --> 00:28:49,310  
Más corriente.

358

00:28:51,312 --> 00:28:52,605  
Más sucia.

359

00:28:52,689 --> 00:28:55,024  
Pero la historia no  
habla de Hallie, ¿sabes?

360

00:28:55,108 --> 00:28:56,276  
Ya se ha hecho antes.

361

00:28:56,359 --> 00:28:57,569  
Habla de Grace.

362  
00:28:57,652 --> 00:28:59,446  
Ven, acompáñame.

363  
00:29:00,864 --> 00:29:01,614  
Mira.

364  
00:29:01,698 --> 00:29:02,866  
Los personajes secundarios

365  
00:29:02,949 --> 00:29:05,118  
suelen ser sensibles, listos,

366  
00:29:05,201 --> 00:29:06,786  
son personajes más atractivos,

367  
00:29:06,870 --> 00:29:09,414  
pero por alguna razón,  
solo son ignorados.

368  
00:29:09,497 --> 00:29:11,207  
- Acción!  
- Y pensé...

369  
00:29:11,291 --> 00:29:14,210  
"Programa de televisión,  
el secundario es la clave".

370  
00:29:16,296 --> 00:29:19,174  
Corte! Mierda, ¿estás drogada?

371  
00:29:19,257 --> 00:29:23,386  
Sí, habla de amor y amistad.

372  
00:29:24,387 --> 00:29:26,514  
Y habla de...

373

00:29:27,599 --> 00:29:30,268  
cuando eres joven  
y todo parece...

374

00:29:30,351 --> 00:29:31,978  
permanente.

375

00:29:32,061 --> 00:29:34,689  
Pero cuando creces,  
todos se alejan.

376

00:29:42,947 --> 00:29:46,075  
Así que empezó a escribir,

377

00:29:46,159 --> 00:29:49,746  
y escribir, y escribir.

378

00:30:04,344 --> 00:30:06,554  
¿Qué haces despierta  
a las 4:00 a.m.?

379

00:30:06,638 --> 00:30:09,349  
¿Tú qué haces  
despierta a las 4:00 a.m.?

380

00:30:21,694 --> 00:30:24,948  
GRACE ALGO SUCEDÍA CON  
HALLIE, PERO NO SABÍA QUÉ

381

00:30:25,031 --> 00:30:27,659  
Cassie decidió  
levantarse a las 4:00 a.m.

382

00:30:27,742 --> 00:30:30,119  
para prepararse para la escuela.

383

00:30:31,538 --> 00:30:33,456  
Necesitaba aclarar su mente.

384

00:30:38,628 --> 00:30:41,339  
Y durante las tres horas  
que pasó preparándose...

385

00:30:42,340 --> 00:30:44,217  
solo pensó en una cosa.

386

00:31:07,240 --> 00:31:09,409  
Pero le parecía  
emocionante la cantidad

387

00:31:09,492 --> 00:31:11,286  
de tiempo que invertía en ella.

388

00:31:23,172 --> 00:31:25,425  
Fuera de tu vista,  
fuera de tu mente.

389

00:31:29,971 --> 00:31:33,391  
Le encantaba el ritual, la  
atención a los detalles...

390

00:31:35,059 --> 00:31:38,229  
la ansiedad y la emoción  
que sentía en el estómago.

391

00:31:41,524 --> 00:31:43,568  
Aun si Nate parecía ignorarla...

392

00:31:52,410 --> 00:31:55,371  
Era su manera de  
decirle que era suya.

393

00:32:17,393 --> 00:32:18,811  
Cassie!

394  
00:32:19,771 --> 00:32:21,981  
Hola.

395  
00:32:22,065 --> 00:32:24,734  
- Oye, ¿por qué traes...?  
- Ah, mi clase es por acá.

396  
00:32:30,031 --> 00:32:32,075  
Como sea, volvamos al principio.

397  
00:32:32,158 --> 00:32:33,159  
Escribí una obra,

398  
00:32:33,242 --> 00:32:35,244  
y me pregunto si  
puedo presentarla.

399  
00:32:35,328 --> 00:32:36,621  
Claro.

400  
00:32:42,210 --> 00:32:43,795  
¿Verdad o reto?

401  
00:32:46,089 --> 00:32:47,423  
Reto.

402  
00:32:50,385 --> 00:32:52,053  
Jules, te reto a orinar

403  
00:32:52,136 --> 00:32:53,513  
en medio de la calle.

404  
00:32:53,596 --> 00:32:54,847



Claro.

405  
00:32:56,808 --> 00:32:58,976  
Seguro, sí!

406  
00:32:59,060 --> 00:33:00,895  
Si quieren retarme, adelante!

407  
00:33:00,978 --> 00:33:02,522  
- Guau.  
- Jules!

408  
00:33:02,605 --> 00:33:04,857  
- Guau.  
- Bien, lo haré.

409  
00:33:04,941 --> 00:33:07,694  
Ay, mierda.

410  
00:33:07,777 --> 00:33:09,487  
- Oye, Jules.  
- Oh.

411  
00:33:09,570 --> 00:33:11,280  
Oye, ya vámonos.

412  
00:33:11,364 --> 00:33:13,574  
- Cielos!  
- No, no, no, no!

413  
00:33:13,658 --> 00:33:15,368  
No sobre mi auto. No!

414  
00:33:19,414 --> 00:33:21,916  
Oye, noté la manera en  
que me has estado mirando

415  
00:33:21,999 --> 00:33:23,459  
últimamente, y...

416  
00:33:23,543 --> 00:33:25,503  
quiero decirte que  
me gustan los chicos,

417  
00:33:25,586 --> 00:33:27,171  
si quieres... una mamada...

418  
00:33:27,255 --> 00:33:29,090  
Pero ¿qué mierda?

419  
00:33:29,173 --> 00:33:31,592  
Vuelve aquí!

420  
00:33:31,676 --> 00:33:34,262  
Te vas a arrepentir,  
hijo de puta!

421  
00:33:34,345 --> 00:33:36,639  
- Oh, por Dios!  
- Regresa!

422  
00:33:36,723 --> 00:33:39,183  
Regresa, pendejo! Regresa!

423  
00:33:39,267 --> 00:33:40,810  
Vuelve! Pendejo!

424  
00:33:49,986 --> 00:33:51,821  
Tengo ganas de comerte.

425  
00:33:51,904 --> 00:33:53,865  
No podemos aquí.

426  
00:33:53,948 --> 00:33:55,074  
Rue...

427  
00:33:55,700 --> 00:33:56,909  
Jules, basta.

428  
00:33:56,993 --> 00:33:59,912  
Ven aquí.

429  
00:34:21,225 --> 00:34:22,477  
Si fuera una genio,

430  
00:34:22,560 --> 00:34:25,396  
inventaría una forma  
de drogarme gratis.

431  
00:34:34,280 --> 00:34:37,033  
¿Qué tal si soy una genio?

432  
00:34:37,116 --> 00:34:40,661  
- Soy una maldita genio, Fez.  
- ¿Es en serio?

433  
00:34:42,163 --> 00:34:43,790  
Soy una maldita genio porque

434  
00:34:43,873 --> 00:34:46,042  
se me ocurrió un plan increíble.

435  
00:34:46,125 --> 00:34:48,169  
¿Y cuál es tu plan, Rue?

436  
00:34:48,252 --> 00:34:50,338  
Bueno, escucha...

437

00:34:50,421 --> 00:34:52,006  
lo que tienes que hacer es darme

438

00:34:52,089 --> 00:34:54,091  
cinco mil dólares en droga, ¿sí?

439

00:34:54,175 --> 00:34:55,927  
- Y yo...  
- Mierda, claro que no.

440

00:34:56,010 --> 00:34:57,850  
De acuerdo, antes de  
decir no, déjame terminar.

441

00:34:57,929 --> 00:34:59,639  
Carajo, ya te dije que no.

442

00:34:59,722 --> 00:35:01,224  
¿Por qué sigues diciendo eso?

443

00:35:01,307 --> 00:35:04,018  
No me gusta la forma  
en que empieza ese plan.

444

00:35:04,101 --> 00:35:06,020  
Pero tienes que  
dejarme explicarte el plan.

445

00:35:06,103 --> 00:35:07,396  
- No.  
- Sí. Solo...

446

00:35:07,480 --> 00:35:09,524  
Mierda, ya dije que no, Rue.

447

00:35:11,150 --> 00:35:13,027  
A la mierda. Me

rindo. Como quieras.

448

00:35:13,110 --> 00:35:15,530

Me iré con mi  
negocio a otro lugar.

449

00:35:15,613 --> 00:35:17,240

Te lo pierdes, amigo.

450

00:35:21,077 --> 00:35:23,454

Carajo, ya te dije que no.

451

00:35:23,538 --> 00:35:25,164

Es un grandioso plan.

452

00:35:25,248 --> 00:35:27,500

Gracias. Fez no  
quiso ni escucharlo.

453

00:35:27,583 --> 00:35:30,837

- ¿Por qué no?  
- Su ego enorme.

454

00:35:30,920 --> 00:35:32,463

Oye, Lex, ¿qué haces?

455

00:35:32,547 --> 00:35:34,882

Solo pego anuncios  
para la obra que haré.

456

00:35:34,966 --> 00:35:37,009

¿Qué obra?

457

00:35:37,093 --> 00:35:38,886

¿ESTÁS CANSADO DE "OKLAHOMA"?

458

00:35:38,970 --> 00:35:41,931  
Sucedee que...

459

00:35:42,014 --> 00:35:45,309  
Lexi no le había contado  
a nadie sobre la obra...

460

00:35:45,393 --> 00:35:48,062  
ni a Cassie.

461

00:35:48,145 --> 00:35:50,231  
De hecho, me  
encantaría que la leyeras.

462

00:35:50,314 --> 00:35:52,066  
Sí, por supuesto.  
Solo envíamela.

463

00:35:52,149 --> 00:35:54,360  
- Hola, Rue-Rue.  
- Hola, Cass.

464

00:35:57,113 --> 00:35:58,197  
¿Estás en la obra?

465

00:35:58,281 --> 00:36:00,950  
- ¿Qué obra?  
- La de Lexi.

466

00:36:01,033 --> 00:36:02,368  
¿Cómo que la obra de Lexi?

467

00:36:02,451 --> 00:36:05,163  
Ah, la obra que escribió Lexi.

468

00:36:05,246 --> 00:36:06,372  
"Oklahoma".

469

00:36:06,455 --> 00:36:08,666  
- ¿Qué?  
- ¿La obra se llama "Oklahoma"?

470

00:36:08,749 --> 00:36:10,960  
No, el club de teatro  
va a ser "Oklahoma".

471

00:36:12,170 --> 00:36:14,046  
Por Dios. ¿Parece que  
actúo en "Oklahoma"?

472

00:36:14,130 --> 00:36:16,257  
¿Por qué una obra  
pasaría en Oklahoma?

473

00:36:16,340 --> 00:36:18,342  
¿Pensaste que iba a  
audicionar para "Oklahoma"?

474

00:36:18,426 --> 00:36:21,095  
- Yo no la escribí, así que...  
- ¿Te burlas de mí

475

00:36:21,178 --> 00:36:23,431  
porque tú crees que  
audicionaré para "Oklahoma"?

476

00:36:23,514 --> 00:36:26,350  
- ¿Por qué carajos audicionarías para "Oklahoma"?  
- No lo haré!

477

00:36:26,434 --> 00:36:29,353  
¿Entonces por qué parece que  
vas a audicionar para "Oklahoma"?

478

00:36:29,437 --> 00:36:31,022  
- ¿En serio?  
- Sí.

479  
00:36:31,105 --> 00:36:33,566  
¿Todos leyeron  
"Oklahoma" excepto yo?

480  
00:36:33,649 --> 00:36:35,067  
"Oklahoma" no es  
una obra para leer.

481  
00:36:35,151 --> 00:36:37,361  
- Rue, ¿te drogaste?  
- Sí.

482  
00:36:37,445 --> 00:36:38,613  
¿Recaíste?

483  
00:36:38,696 --> 00:36:40,031  
Ah, yo solo...

484  
00:36:40,114 --> 00:36:42,158  
No, solo fumé algo de yerba.

485  
00:36:42,241 --> 00:36:44,177  
Oye, no entiendo. Si no  
audicionarás para "Oklahoma",

486  
00:36:44,201 --> 00:36:45,995  
- ¿por qué te vistes así?  
- ¿Cómo qué?

487  
00:36:46,078 --> 00:36:48,581  
- Como cantante de música country.  
- ¿Eso es bueno o es malo?

488



00:36:48,664 --> 00:36:50,917  
Perra, más vale  
que sea un chiste.

489  
00:36:51,000 --> 00:36:53,461  
- ¿Estás bien, Cass?  
- No! Sí, mierda!

490  
00:36:53,544 --> 00:36:55,129  
Estoy enamorada de Nate Jacobs

491  
00:36:55,212 --> 00:36:56,380  
y él está enamorado de mí!

492  
00:36:56,464 --> 00:36:58,215  
Y no te atrevas a  
verme así, Maddy.

493  
00:36:58,299 --> 00:37:00,801  
No me acosté con tu  
novio porque rompieron

494  
00:37:00,885 --> 00:37:02,803  
tres semanas y tres días antes

495  
00:37:02,887 --> 00:37:05,389  
de que tuviéramos sexo,  
así que no te traicioné!

496  
00:37:05,473 --> 00:37:08,309  
Además los dos eran  
terribles juntos y sabes

497  
00:37:08,392 --> 00:37:11,312  
que tengo razón, pueden  
juzgarme si quieren, no me importa!

498

00:37:11,395 --> 00:37:14,357  
Nunca, jamás fui tan feliz!

499

00:37:21,072 --> 00:37:22,281  
Pero no lo dijo.

500

00:37:22,365 --> 00:37:24,492  
De hecho, fue aún más raro.

501

00:37:24,575 --> 00:37:26,452  
Solo se quedó mirando al espejo

502

00:37:26,535 --> 00:37:28,871  
y no dijo ni una palabra.

503

00:37:28,955 --> 00:37:32,083  
Creo que la soltería  
te está estresando.

504

00:37:32,166 --> 00:37:34,126  
No, no lo creo.

505

00:37:34,210 --> 00:37:35,586  
Lo odio.

506

00:37:35,670 --> 00:37:37,880  
- ¿En serio?  
- Sí.

507

00:37:39,006 --> 00:37:40,675  
Creo que Nate me jodió.

508

00:37:40,758 --> 00:37:43,511  
"Me arruinó".

509

00:37:43,594 --> 00:37:46,097

- No, no es cierto.  
- ¿De qué hablas?

510  
00:37:46,180 --> 00:37:48,557  
Sigo intentando  
saber si me siento peor

511  
00:37:48,641 --> 00:37:50,768  
ahora o cuando estaba con Nate.

512  
00:37:50,851 --> 00:37:52,812  
Eran muy infelices.

513  
00:37:52,895 --> 00:37:55,064  
Recuerdo los buenos momentos.

514  
00:37:55,147 --> 00:37:58,943  
Pero cuando era  
malo, ¿era tan malo?

515  
00:37:59,026 --> 00:38:02,989  
¿O solo lo pienso porque  
estoy sola y aburrida?

516  
00:38:03,072 --> 00:38:09,328  
No, tú... tú mereces a  
alguien apasionado. Cariñoso.

517  
00:38:09,412 --> 00:38:12,164  
Que te deseé y ansie verte,

518  
00:38:12,248 --> 00:38:14,250  
que no discutan,

519  
00:38:14,333 --> 00:38:18,754  
y que solo te ame.  
Que te ame en serio.

520  
00:38:20,548 --> 00:38:21,966  
Sí.

521  
00:38:23,759 --> 00:38:25,511  
No sé.

522  
00:38:25,594 --> 00:38:27,054  
Hazme un favor...

523  
00:38:27,138 --> 00:38:28,723  
cuando crezcas no seas un idiota

524  
00:38:28,806 --> 00:38:30,307  
con las chicas que te gusten.

525  
00:38:30,391 --> 00:38:31,976  
De acuerdo.

526  
00:38:32,935 --> 00:38:34,020  
Maddy no sabía

527  
00:38:34,103 --> 00:38:36,188  
que Cassie hablaba  
sobre ella misma...

528  
00:38:43,529 --> 00:38:46,323  
y su relación con Nate.

529  
00:39:03,382 --> 00:39:05,342  
Con quien había  
cogido cada viernes

530  
00:39:05,426 --> 00:39:06,969  
desde hace tres semanas.

531

00:39:13,434 --> 00:39:14,935  
Me gusta ser tu secreto...

532

00:39:16,312 --> 00:39:18,147  
y no decirle a nadie.

533

00:39:20,608 --> 00:39:22,860  
Me encanta lo demente que estás.

534

00:39:38,417 --> 00:39:41,170  
Lo que daría por  
volver a la preparatoria.

535

00:39:43,756 --> 00:39:45,091  
Sí.

536

00:39:47,676 --> 00:39:49,136  
Sí.

537

00:39:49,220 --> 00:39:51,931  
Mientras tanto, Kat cenaba  
con Ethan y sus padres.

538

00:39:52,014 --> 00:39:53,682  
¿Con quién sale mi hijo?

539

00:39:53,766 --> 00:39:56,143  
Oh, tiene una linda  
sonrisa, ¿no crees?

540

00:39:56,227 --> 00:39:57,353  
-Sí. -Adorable.

541

00:39:57,436 --> 00:39:59,855  
- Mamá, basta.  
- Y Katherine...

542  
00:39:59,939 --> 00:40:01,440  
háblame de ti.

543  
00:40:02,983 --> 00:40:06,862  
Ah...

544  
00:40:06,946 --> 00:40:09,115  
Kat se puso nerviosa  
porque sentía

545  
00:40:09,198 --> 00:40:11,200  
que había respuestas  
correctas e incorrectas.

546  
00:40:11,283 --> 00:40:15,246  
- ¿- Quién soy?  
- Uy.

547  
00:40:15,329 --> 00:40:18,332  
Guau. Guau, guau,  
guau, guau, guau. Um...

548  
00:40:18,415 --> 00:40:23,003  
Es una pregunta importante.

549  
00:40:23,087 --> 00:40:25,339  
Creo que quién soy es  
una pregunta diferente

550  
00:40:25,422 --> 00:40:27,466  
a háblame de ti, ¿cierto?

551  
00:40:28,592 --> 00:40:30,469  
Eh...

552

00:40:30,553 --> 00:40:36,684  
Estoy intentando...  
averiguar quién soy.

553

00:40:36,767 --> 00:40:38,144  
Ya saben, quién...

554

00:40:41,147 --> 00:40:43,440  
Creo que, literalmente,

555

00:40:43,524 --> 00:40:45,734  
no tengo idea de quién soy.

556

00:40:52,491 --> 00:40:55,327  
Guau. No fue tan revelador.

557

00:40:58,956 --> 00:41:03,419  
Kat quería meterse  
en un agujero y morir.

558

00:41:03,502 --> 00:41:06,213  
También Cal, que no  
había podido dormir

559

00:41:06,297 --> 00:41:08,174  
desde que Nate  
le habló del disco.

560

00:41:09,550 --> 00:41:10,593  
¿Cerveza?

561

00:41:14,889 --> 00:41:17,600  
Cada vez que cerraba  
los ojos, lo imaginaba...

562

00:41:17,683 --> 00:41:20,436  
Aaron, dile a tu papá

que la cena está lista!

563

00:41:20,519 --> 00:41:22,354  
Papá, la cena está lista!

564

00:41:27,193 --> 00:41:29,820  
Pero Cal no fue criado así.

565

00:41:35,284 --> 00:41:37,536  
No se rendiría sin pelear.

566

00:41:48,547 --> 00:41:53,469  
Hola... Soy Rue.  
Um, gusto en verla.

567

00:41:53,552 --> 00:41:57,389  
Me gustaría presentarle  
una oportunidad de negocios.

568

00:41:58,641 --> 00:41:59,808  
De acuerdo.

569

00:42:01,477 --> 00:42:04,271  
- ¿Quieres un poco?  
- Ah, estoy bien. Gracias.

570

00:42:06,190 --> 00:42:09,360  
Ah, desde que la  
conocí en Año Nuevo,

571

00:42:09,443 --> 00:42:13,530  
estuve pensando  
que, tal vez, um, que...

572

00:42:13,614 --> 00:42:15,324  
tal vez,



573  
00:42:16,492 --> 00:42:17,660  
um...

574  
00:42:20,663 --> 00:42:22,122  
um...

575  
00:42:22,206 --> 00:42:24,792  
Ah, estoy en  
preparatoria, ¿cierto?

576  
00:42:24,875 --> 00:42:27,628  
Eh, y tengo un buen promedio,

577  
00:42:27,711 --> 00:42:31,215  
y digamos, mis amigas  
Jamie, Amy y Lanie

578  
00:42:31,298 --> 00:42:33,384  
también tienen  
excelentes promedios.

579  
00:42:33,467 --> 00:42:35,636  
- Mm...  
- Y, Laurie, son de las que nunca

580  
00:42:35,719 --> 00:42:38,472  
sospecharían que venden  
drogas en un millón de años,

581  
00:42:38,556 --> 00:42:39,765  
así que...

582  
00:42:40,349 --> 00:42:41,934  
Mm...

583  
00:42:42,017 --> 00:42:47,231

Oiga, soy una soñadora,  
sabe, y Steve Jobs es mi héroe.

584

00:42:47,314 --> 00:42:48,899  
Y estuve pensando:

585

00:42:48,983 --> 00:42:52,778  
¿Y si existiera un sistema  
infalible para vender

586

00:42:53,988 --> 00:42:57,283  
ya sabe, sin que  
nadie nos delate?

587

00:42:57,366 --> 00:42:58,909  
Mm.

588

00:42:58,993 --> 00:43:00,744  
Entonces, digamos,

589

00:43:00,828 --> 00:43:02,121  
hipotéticamente, claro,

590

00:43:02,204 --> 00:43:04,623  
que nos paga a Jamie,  
Amy, Lanie y a mí

591

00:43:04,707 --> 00:43:06,625  
quinientos dólares al  
mes para ser vendedoras.

592

00:43:06,709 --> 00:43:08,002  
Como seguro, conectarían

593

00:43:08,085 --> 00:43:09,795  
sus teléfonos a mi nube.

594

00:43:09,878 --> 00:43:13,340  
- ¿Por qué lo harías?  
- Ah, buena pregunta, Laurie.

595

00:43:13,424 --> 00:43:14,508  
¿Puedo?

596

00:43:14,591 --> 00:43:15,968  
Um, verá...

597

00:43:16,051 --> 00:43:19,013  
aunque Jamie, Amy y Lanie  
tienen buenos promedios

598

00:43:19,096 --> 00:43:20,306  
tienen cosas en sus teléfonos

599

00:43:20,389 --> 00:43:21,807  
que no quieren que sepa nadie

600

00:43:21,890 --> 00:43:23,434  
porque arriesgaría su habilidad

601

00:43:23,517 --> 00:43:25,352  
para entrar a Yale,  
Columbia, Harvard,

602

00:43:25,436 --> 00:43:26,729  
mis elecciones, eh.

603

00:43:26,812 --> 00:43:28,480  
Además, si las descubren,

604

00:43:28,564 --> 00:43:31,483  
recibirían de 6 a  
12 meses de prisión.

605

00:43:31,567 --> 00:43:34,737  
La sentencia es mayor  
por intento de venta.

606

00:43:35,946 --> 00:43:38,157  
No, si eres menor de edad.

607

00:43:38,240 --> 00:43:39,658  
-Mm. -Lo que no se compara

608

00:43:39,742 --> 00:43:41,827  
con que tu vida quede  
expuesta a las redes,

609

00:43:41,910 --> 00:43:44,747  
así que sus intenciones de  
delatarnos se reducen a cero.

610

00:43:47,750 --> 00:43:50,210  
Es un maravilloso plan.

611

00:43:51,045 --> 00:43:52,713  
Eres una genio.

612

00:43:54,089 --> 00:43:56,383  
- Gracias.  
- Es cierto.

613

00:43:56,467 --> 00:43:59,762  
Te voy a adelantar  
cincuenta mil dólares.

614

00:44:02,181 --> 00:44:04,391  
- No lo hagas.  
- Podrías joderlo.

615

00:44:04,475 --&gt; 00:44:07,853

- Tal vez debamos empezar con menos.  
- ¿Diez mil?

616

00:44:07,936 --&gt; 00:44:09,104

Trato.

617

00:44:09,188 --&gt; 00:44:10,606

Eso fue muy maduro, Rue.

618

00:44:10,689 --&gt; 00:44:12,983

Si le pagas mil a cada chica,

619

00:44:13,067 --&gt; 00:44:14,818

puedes subir hasta 20.

620

00:44:14,902 --&gt; 00:44:16,862

Tendrás una ganancia de \$7.000.

621

00:44:16,945 --&gt; 00:44:18,530

Tres para mí. Cuatro para ti.

622

00:44:18,614 --&gt; 00:44:21,200

Ah, gracias, Laurie,  
no se arrepentirá.

623

00:44:21,283 --&gt; 00:44:24,661

- Y tienes un mes para pagar.  
- Ah, perfecto.

624

00:44:24,745 --&gt; 00:44:27,414

Rue, si me estafas,

625

00:44:27,498 --&gt; 00:44:32,586

te secuestraré y te venderé  
a gente muy enferma.

626

00:44:32,669 --> 00:44:35,798  
Siempre encuentro la  
forma de recuperar mi dinero.

627

00:44:39,385 --> 00:44:41,637  
Es en serio.

628

00:44:42,846 --> 00:44:44,098  
Muy bien.

629

00:45:07,454 --> 00:45:10,249  
¿Qué mierda haces?

630

00:45:10,332 --> 00:45:13,460  
Lexi sabía que no podía  
montar su obra sola,

631

00:45:13,544 --> 00:45:15,129  
así que pidió ayuda a Bobbi

632

00:45:15,212 --> 00:45:17,631  
como directora de  
escena y cómplice.

633

00:45:17,714 --> 00:45:19,174  
No se conocían bien,

634

00:45:19,258 --> 00:45:21,802  
pero compartían un mutuo  
desdén hacia "Oklahoma".

635

00:45:21,885 --> 00:45:26,390  
- Bobbi, ¿estás bien?  
- Al carajo, "Oklahoma".

636

00:45:28,225 --> 00:45:30,727  
¿Todos vinieron a audicionar?

637

00:45:30,811 --> 00:45:32,896  
¿Todas vinieron a audicionar?

638

00:45:32,980 --> 00:45:34,606  
Sí!

639

00:45:34,690 --> 00:45:36,608  
Todas vinieron a audicionar.

640

00:45:36,692 --> 00:45:38,944  
Claro, sí, eso es lo que creí.

641

00:45:40,028 --> 00:45:42,322  
Por favor, todas hagan una fila.

642

00:45:42,406 --> 00:45:44,450  
Les llamaremos en un minuto.

643

00:45:46,869 --> 00:45:49,621  
Primero vienes a mi puta tienda

644

00:45:49,705 --> 00:45:53,125  
haciendo preguntas  
raras como los federales.

645

00:45:53,208 --> 00:45:55,669  
Y ahora te encuentro  
afuera de mi casa.

646

00:45:55,752 --> 00:45:57,504  
¿Qué carajos quieres, amigo?

647

00:45:57,588 --> 00:45:59,798

Eres libre de  
llamar a la policía.

648

00:45:59,882 --> 00:46:02,259  
¿Por qué mierda lo haría?

649

00:46:02,342 --> 00:46:06,180  
Bueno, es llamar a la policía,  
dejarme ir o... matarme.

650

00:46:06,263 --> 00:46:09,808  
- ¿Qué mierda, amigo?  
- ¿Qué pasa con tu familia?

651

00:46:09,892 --> 00:46:11,727  
¿Solo son un puñado de pendejos?

652

00:46:11,810 --> 00:46:15,314  
- Golpeaste a mi hijo.  
- Sí, lo merecía, amigo.

653

00:46:15,397 --> 00:46:16,857  
Es una puta perra.

654

00:46:16,940 --> 00:46:18,859  
Uh, de acuerdo, chico.

655

00:46:18,942 --> 00:46:21,320  
Uh! Au! Mierda!

656

00:46:23,071 --> 00:46:24,323  
¿Por qué lo hiciste?

657

00:46:24,406 --> 00:46:26,783  
Porque no estás en  
posición de decir una mierda.



658

00:46:26,867 --&gt; 00:46:28,994

Te lo advierto. Si  
me vuelves a pegar...

659

00:46:29,077 --&gt; 00:46:30,496

Aah, mierda!

660

00:46:30,579 --&gt; 00:46:33,123

¿Por qué no llamas a la policía?

661

00:46:33,207 --&gt; 00:46:34,875

El jefe de policía,  
Will Greenwood...

662

00:46:34,958 --&gt; 00:46:36,376

Ujum.

663

00:46:36,460 --&gt; 00:46:38,462

Tranquilo, Ash.

664

00:46:38,545 --&gt; 00:46:39,797

- Déjalo, hermano.  
- Mierda!

665

00:46:39,880 --&gt; 00:46:42,466

Este tipo no quiere  
aquí a la policía.

666

00:46:42,549 --&gt; 00:46:43,634

Mira.

667

00:46:45,969 --&gt; 00:46:48,972

- Llama a la policía.  
- Lo haré.

668

00:46:50,057 --&gt; 00:46:53,143

Hazlo, perra.

669

00:46:53,227 --> 00:46:56,021  
Si no escondes nada,  
llama a la puta policía.

670

00:46:59,608 --> 00:47:02,611  
- Basta, basta, basta.  
- Mierda, no me detendré.

671

00:47:02,694 --> 00:47:04,780  
No me detendré.  
Llama a la policía.

672

00:47:09,368 --> 00:47:11,495  
Te lo dije.

673

00:47:11,578 --> 00:47:13,455  
De acuerdo, amigo. Entiendo.

674

00:47:13,539 --> 00:47:15,707  
Te conozco, y tu  
amiga drogadicta.

675

00:47:15,791 --> 00:47:17,584  
Esa chica.

676

00:47:18,961 --> 00:47:21,380  
Trataron de  
extorsionar a mi hijo.

677

00:47:21,463 --> 00:47:25,050  
- ¿Qué?  
- Por lo que le hice a su amiga.

678

00:47:25,133 --> 00:47:27,219  
¿De qué mierda

estás hablando, amigo?

679

00:47:27,302 --> 00:47:30,681  
- La rubia, ya sabes.  
- ¿Quién? ¿Jewel?

680

00:47:32,349 --> 00:47:35,352  
Oye, amigo, no  
sabía que tenía 17.

681

00:47:37,855 --> 00:47:40,691  
¿Estás diciéndome que  
tuviste sexo con Jewel?

682

00:47:40,774 --> 00:47:42,109  
¿Quién es Jewel?

683

00:47:42,192 --> 00:47:45,404  
- ¿Qué carajo, amigo?  
- ¿Conozco a Jewel?

684

00:47:45,487 --> 00:47:48,574  
¿De qué carajos  
hemos estado hablando?

685

00:47:48,657 --> 00:47:49,657  
¿Jewel?

686

00:47:50,409 --> 00:47:52,244  
Jewel. Jewel.

687

00:47:52,327 --> 00:47:54,371  
Solo quiero el disco.

688

00:47:54,454 --> 00:47:58,333  
- ¿Qué disco?  
- De Jewel y yo.

689

00:47:58,417 --&gt; 00:48:00,085

¿Así que la grabaste?

690

00:48:00,168 --&gt; 00:48:04,256

- Yo no lo sabía.

- ¿No sabías que la estabas grabando?

691

00:48:04,339 --&gt; 00:48:07,342

- Sí, lo jodí.

- Obviamente, amigo.

692

00:48:07,426 --&gt; 00:48:11,305

¿Y quién carajos te dijo que esta mierda me importaba?

693

00:48:11,388 --&gt; 00:48:13,056

Mi hijo.

694

00:48:13,140 --&gt; 00:48:15,642

¿Tu hijo? ¿El que está enamorado de Jewel?

695

00:48:15,726 --&gt; 00:48:17,728

Aah, qué lindo.

696

00:48:17,811 --&gt; 00:48:20,272

- No es nada lindo, amigo.

- ¿Qué mierda?

697

00:48:20,355 --&gt; 00:48:22,566

- ¿Qué?

- ¿Qué clase de padre demente

698

00:48:22,649 --&gt; 00:48:25,235

se acuesta con la amiga de su hijo, amigo?

699

00:48:27,571 --&gt; 00:48:30,282

- Estoy muy confundido.

- Tú estás confundido.

700

00:48:30,365 --&gt; 00:48:32,576

Yo estoy jodidamente confundido.

701

00:48:32,659 --&gt; 00:48:36,788

- Y yo.

- Ni sé qué mierda estás haciendo aquí.

702

00:48:36,872 --&gt; 00:48:39,750

¿Te importa si me voy?

703

00:48:39,833 --&gt; 00:48:43,003

No diré nada de  
esto, lo juro por Dios.

704

00:48:43,086 --&gt; 00:48:46,798

Solo finjamos...  
que nada ha pasado.

705

00:48:48,884 --&gt; 00:48:51,219

Oye, Ash, hablemos un momento.

706

00:48:53,764 --&gt; 00:48:57,100

Hola... ¿cómo te llamas?

707

00:48:58,435 --&gt; 00:48:59,853

Cal.

708

00:49:01,438 --&gt; 00:49:03,273

Tú y tu hijo, les...

709

00:49:03,357 --&gt; 00:49:06,860

¿Les gusta salir a coger juntos?

710

00:49:07,694 --> 00:49:09,655  
Lárgate, amigo.

711

00:49:09,738 --> 00:49:12,199  
Te dejaré ir de aquí  
con una condición.

712

00:49:13,241 --> 00:49:14,785  
Lo que sea.

713

00:49:14,868 --> 00:49:18,538  
Mantén al hijo de puta  
de tu hijo lejos de mi vida,

714

00:49:18,622 --> 00:49:20,749  
y la de Rue y la de Jules,

715

00:49:20,832 --> 00:49:23,794  
hasta el fin del puto  
mundo. ¿Entendiste?

716

00:49:23,877 --> 00:49:25,545  
Lo prometo.

717

00:49:25,629 --> 00:49:29,758  
Y no sé una mierda de tu  
puto disco. No es mi problema.

718

00:49:33,220 --> 00:49:36,723  
Llévate de aquí a  
este hijo de puta, Ash.

719

00:49:54,449 --> 00:49:57,327  
RUE ¿DÓNDE ESTÁS?

720

00:50:09,464 --&gt; 00:50:12,718

¿Por qué tengo la  
sensación de que hay algo...

721

00:50:12,801 --&gt; 00:50:14,386

que no me has dicho?

722

00:50:15,554 --&gt; 00:50:16,555

No sé.

723

00:50:18,265 --&gt; 00:50:20,183

¿Por qué no confío en ti?

724

00:50:21,893 --&gt; 00:50:23,520

¿Es por los tatuajes en la cara?

725

00:50:23,603 --&gt; 00:50:27,816

No. No, no son los tatuajes.

726

00:50:27,899 --&gt; 00:50:29,443

¿Entonces qué es?

727

00:50:33,155 --&gt; 00:50:38,744

Es la clase de cosas...  
que te hacen recaer.

728

00:50:38,827 --&gt; 00:50:42,247

No es sencillo,  
pero estoy orgullosa

729

00:50:42,330 --&gt; 00:50:47,043

de todos y cada uno  
de ustedes por intentarlo.

730

00:50:47,127 --&gt; 00:50:51,506

Este programa solo

funcionará si así lo quieren.

731

00:50:55,385 --> 00:50:56,636  
¿Te gusta Rue?

732

00:50:59,639 --> 00:51:00,974  
Eso creo.

733

00:51:06,980 --> 00:51:09,608  
Estaba muy avergonzada,

734

00:51:09,691 --> 00:51:12,444  
no quería estar  
con otras personas

735

00:51:12,527 --> 00:51:16,823  
con este horrible,  
terrible hábito.

736

00:51:16,907 --> 00:51:20,076  
Porque no hay futuro  
en las adicciones.

737

00:51:20,160 --> 00:51:21,828  
Escuchen bien.

738

00:51:21,912 --> 00:51:25,207  
Las adicciones los acabarán.

739

00:51:25,290 --> 00:51:28,376  
Siento que Rue  
no cogería conmigo.

740

00:51:29,753 --> 00:51:31,379  
¿Por qué lo dices?

741



00:51:32,589 --> 00:51:34,382  
Ella parece...

742

00:51:34,466 --> 00:51:37,677  
gay... o asexual, ¿sabes?

743

00:51:37,761 --> 00:51:41,014  
El sexo no le  
interesa en realidad.

744

00:51:41,097 --> 00:51:42,682  
No es cierto.

745

00:51:42,766 --> 00:51:44,100  
¿En serio?

746

00:51:44,768 --> 00:51:46,436  
No, no es cierto.

747

00:51:46,520 --> 00:51:48,605  
¿Crees que Rue es  
una persona sexual?

748

00:51:48,688 --> 00:51:51,066  
Pues, eh, a veces, sí.

749

00:51:51,691 --> 00:51:52,859  
Qué mentirosa.

750

00:51:52,943 --> 00:51:54,486  
Es cierto!

751

00:51:54,569 --> 00:51:56,488  
Siento que has estado  
con demasiada gente

752

00:51:56,571 --> 00:51:57,823  
para verme a la cara

753

00:51:57,906 --> 00:51:59,324  
y mentirme y decirme

754

00:51:59,407 --> 00:52:01,576  
que es una fuerza  
sexual de la naturaleza.

755

00:52:04,079 --> 00:52:08,625  
Bien. No, no es la persona  
más sexual que hay.

756

00:52:09,584 --> 00:52:11,253  
¿Cómo funciona?

757

00:52:11,336 --> 00:52:14,214  
- ¿De qué hablas?  
- Tú eres una persona sexual.

758

00:52:14,297 --> 00:52:17,133  
No todo el tiempo, solo a veces.

759

00:52:22,681 --> 00:52:26,852  
Bien... De acuerdo, no  
es una persona sexual.

760

00:52:26,935 --> 00:52:28,478  
O tal vez lo es un poco

761

00:52:28,562 --> 00:52:30,897  
y aún no lo he visto.

762

00:52:32,107 --> 00:52:33,859  
No te culparía.

763

00:52:34,776 --&gt; 00:52:36,653

- No lo hago.

- Solo digo,

764

00:52:36,736 --&gt; 00:52:39,197

que es fácil tomarse

esas cosas a pecho.

765

00:52:39,281 --&gt; 00:52:42,367

¿Intentas ser un idiota ahora?

766

00:52:42,450 --&gt; 00:52:44,536

- He sido dulce hasta ahora.

- ¿Dulce cómo?

767

00:52:44,619 --&gt; 00:52:48,123

Tú eres jodidamente atractiva.

768

00:52:48,790 --&gt; 00:52:49,875

¿Por qué?

769

00:52:49,958 --&gt; 00:52:52,043

Eres una chica fascinante.

770

00:52:52,127 --&gt; 00:52:54,588

Creativa, lista,

771

00:52:54,671 --&gt; 00:52:56,590

totalmente loca.

772

00:52:56,673 --&gt; 00:53:00,176

Linda, incómoda, y algo...

773

00:53:00,260 --&gt; 00:53:02,345

tonta pero eres una zorra,

774

00:53:02,429 --> 00:53:05,891  
intencionalmente,  
y es genial, ¿sabes?

775

00:53:05,974 --> 00:53:08,435  
Introvertida y tímida,

776

00:53:08,518 --> 00:53:10,729  
pero extrovertida y rara.

777

00:53:10,812 --> 00:53:13,273  
Tu arte es maravilloso.

778

00:53:13,356 --> 00:53:15,984  
Deberías exhibir  
en el puto MoMA.

779

00:53:16,067 --> 00:53:17,694  
Pero a un nivel más superficial,

780

00:53:17,777 --> 00:53:19,362  
tienes lindas tetas.

781

00:53:19,446 --> 00:53:22,908  
Y tienes el corte de  
cabello de Kurt Cobain.

782

00:53:23,491 --> 00:53:24,784  
Es sensual.

783

00:53:27,412 --> 00:53:28,705  
Dame eso.

784

00:53:33,376 --> 00:53:35,962  
Pero seguro Rue  
te ha dicho todo eso.

785

00:53:37,672 --> 00:53:39,424  
Están enamoradas, ¿cierto?

786

00:53:44,512 --> 00:53:45,597  
Claro.

787

00:53:53,855 --> 00:53:59,194  
Y bueno, Rue, la  
pregunta del millón es...

788

00:53:59,277 --> 00:54:02,280  
¿qué hay en la maleta?

789

00:54:02,364 --> 00:54:05,033  
- Libros de escuela.  
- Ah, con que es eso.

790

00:54:05,116 --> 00:54:07,160  
¿Te volviste una  
alumna ejemplar?

791

00:54:07,243 --> 00:54:09,704  
- No estoy de humor para sermones.  
- ¿Sermones?

792

00:54:09,788 --> 00:54:12,624  
- Pensé que estábamos charlando.  
- Sí, seguro que sí.

793

00:54:12,707 --> 00:54:15,377  
Oye, ¿qué? ¿Una avispa  
te picó en el trasero?

794

00:54:15,460 --> 00:54:16,670  
- ¿Qué te sucede?  
- Eh...

795

00:54:16,753 --> 00:54:18,463  
No quiero escuchar  
sermones sobre

796

00:54:18,546 --> 00:54:21,174  
que la vida sería mejor  
si dejara de tomar drogas,

797

00:54:21,257 --> 00:54:24,177  
o encontrar a Dios,  
o Allah o lo que sea.

798

00:54:24,260 --> 00:54:25,887  
Tú eres la que parece  
Testigo de Jehová.

799

00:54:25,971 --> 00:54:28,974  
Solo que no creo que  
llevés biblias en tu maleta.

800

00:54:29,057 --> 00:54:32,560  
- Cierra la puta boca, amigo.  
- Oye, oye. ¿Disculpa?

801

00:54:32,644 --> 00:54:34,354  
¿Que cierre la boca?

802

00:54:34,437 --> 00:54:35,981  
No te hagas la graciosa.

803

00:54:36,064 --> 00:54:37,816  
Siempre te he  
aceptado por lo que eres,

804

00:54:37,899 --> 00:54:39,776  
con tus defectos y tus virtudes.

805

00:54:39,859 --> 00:54:41,945  
Que cierre la boca.  
No soy tu padre

806

00:54:42,028 --> 00:54:43,028  
que tratas como mierda.

807

00:54:43,071 --> 00:54:44,280  
No, no creo que nadie

808

00:54:44,364 --> 00:54:46,866  
te quiera como un puto padre.

809

00:54:46,950 --> 00:54:49,077  
Oye! ¿Disculpa?

810

00:54:51,246 --> 00:54:52,414  
¿Disculpa?

811

00:54:55,917 --> 00:54:58,086  
Cuando me siento  
a contarte mi vida,

812

00:54:58,169 --> 00:55:00,130  
no es para usarlo en mi contra.

813

00:55:00,213 --> 00:55:02,841  
Si cruzas la línea  
de nuevo, se acabó.

814

00:55:02,924 --> 00:55:04,926  
Si respondes algo, se acabó.

815

00:55:05,010 --> 00:55:06,928  
Una falta más de

respeto de tu parte,

816

00:55:07,012 --> 00:55:09,681  
y se acabó. ¿Escuchaste?

817

00:55:09,764 --> 00:55:11,599  
Oye! ¿Escuchaste?

818

00:55:14,561 --> 00:55:16,021  
¿Qué vas a hacer?

819

00:55:16,104 --> 00:55:18,189  
¿Golpearme?

820

00:56:03,026 --> 00:56:05,528  
Antes de haber  
tenido la oportunidad.

821

00:56:19,667 --> 00:56:22,003  
¿A dónde vas?

822

00:56:22,087 --> 00:56:23,630  
A ver a una amiga.

823

00:56:24,839 --> 00:56:26,466  
Lo sé, mamá. No tardo.

824

00:56:30,887 --> 00:56:32,180  
¿Esa es mi ropa?

825

00:56:32,263 --> 00:56:36,309  
Sí. Audicioné para  
la obra de Lexi.

826

00:56:36,392 --> 00:56:39,020  
- ¿Qué obra?



- "Oklahoma".

827

00:56:44,776 --> 00:56:48,113  
Sí... Ah, ella está mejor.

828

00:56:48,196 --> 00:56:50,031  
Estoy orgullosa de ella.

829

00:57:09,676 --> 00:57:11,344  
- ¿Listo para dormir?  
- Ujum.

830

00:57:11,427 --> 00:57:13,888  
Sí. Descansa, amiguito.

831

00:57:14,806 --> 00:57:16,391  
Dulces sueños.

832

00:57:18,476 --> 00:57:21,521  
- Me dieron el papel!  
- ¿Qué papel?

833

00:57:21,604 --> 00:57:23,273  
En la obra de Lexi.

834

00:57:25,316 --> 00:57:26,526  
Genial.

euphoria



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.